

Ecole Ouverte de Grec Ancien,
Version d'avril 2017, niveau intermédiaire
Aristophane, *Assemblée des femmes* (vers 583 à 600)

Les femmes ont pris le pouvoir à l'assemblée ! Le chœur demande à leur cheffe, Praxagora, d'exposer son programme aux spectateurs et à son mari, Blépyros.

- 583 ΠΡΑΞΑΓΟΡΑ - καὶ μὴν ὅτι μὲν χρηστὰ διδάξω πιστεύω· τοὺς δὲ θεατάς,
584 εἰ καινοτομεῖν ἐθελήσουσιν καὶ μὴ τοῖς ἠθάσι λίαν
585 τοῖς τ' ἀρχαίοις ἐνδιατρίβειν, τοῦτ' ἔσθ' ὃ μάλιστα δέδοικα.
586 ΒΛΕΠΥΡΟΣ - περὶ μὲν τοίνυν τοῦ καινοτομεῖν μὴ δείσης· τοῦτο γὰρ ἡμῖν
587 δρᾶν ἀντ' ἄλλης ἀρχῆς ἐστίν, τῶν δ' ἀρχαίων ἀμελήσαι.
588 ΠΡΑΞΑΓΟΡΑ - μὴ νυν πρότερον μηδεὶς ὑμῶν ἀντεῖπη μηδ' ὑποκρούση,
589 πρὶν ἐπίστασθαι τὴν ἐπίνοϊαν καὶ τοῦ φράζοντος ἀκοῦσαι.
590 κοινωνεῖν γὰρ πάντας φήσω χρῆναι πάντων μετέχοντας
591 κακὰ ταῦτοῦ ζῆν, καὶ μὴ τὸν μὲν πλουτεῖν, τὸν δ' ἄθλιον εἶναι,
592 μηδὲ γεωργεῖν τὸν μὲν πολλήν, τῷ δ' εἶναι μηδὲ ταφῆναι,
593 μηδ' ἀνδραπόδοις τὸν μὲν χρῆσθαι πολλοῖς, τὸν δ' οὐδ' ἀκολουθῶ.
594 ἀλλ' ἓνα ποιῶ κοινὸν πᾶσιν βίον, καὶ τοῦτον ὅμοιον.
595 ΒΛΕΠΥΡΟΣ - πῶς οὖν ἔσται κοινὸς ἅπασιν ; ΠΡΑΞΑΓΟΡΑ - κατέδει πέλεθον
πρότερός μου.
596 ΒΛΕΠΥΡΟΣ - καὶ τῶν πελέθων κοινωνοῦμεν ; ΠΡΑΞΑΓΟΡΑ μὰ Δί' ἀλλ' ἔφθης μ'
ὑποκρούσας.
597 τοῦτο γὰρ ἡμελλον ἐγὼ λέξειν· τὴν γῆν πρώτιστα ποιήσω
598 κοινήν πάντων καὶ τὰργύριον καὶ τᾶλλ' ὅπως ἐστὶν ἐκάστῳ.
599 εἴτ' ἀπὸ τούτων κοινῶν ὄντων ἡμεῖς βοσκήσομεν ὑμᾶς
600 ταμιευόμεναι καὶ φειδόμεναι καὶ τὴν γνώμην προσέχουσαι.